

# *ayon*

## Skylla

Ламповый цифро-аналоговый  
преобразователь класса А



## Руководство по эксплуатации

# ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

## ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Во избежание поражения током или возгорания не открывайте корпус Skylla и не устанавливайте его под дождём или в условиях повышенной влажности.

Для технического обслуживания обращайтесь в компанию или представляющий ее сервисный центр.

Цифро-аналоговый преобразователь Skylla не требует пользовательского обслуживания. Обслуживание, обновление и модификация могут производиться только квалифицированными специалистами.

В цифро-аналоговом преобразователе Skylla присутствует высокое напряжение.

Не открывайте нижнюю панель и не вставляйте никаких предметов в отверстия корпуса.

## НАПРЯЖЕНИЕ ПИТАНИЯ

Номинал питающего напряжения устанавливается фабрично в зависимости от региона продажи и изменению не подлежит.

Попытка изменения напряжения пользователем не разрешается; она может привести к повреждению устройства и лишает права на гарантийное обслуживание.

## ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ ПИТАНИЯ

Предохранитель расположен в выдвижном патроне на разъеме ввода сетевого питания. Номинал плавкого предохранителя: 1 А. Не используйте предохранитель большего номинала! При замене предохранителя отключайте сетевой шнур.

**Серийный номер:**

**Напряжение питания:** 230 В / 50 Гц

**Продавец:**

## ВВЕДЕНИЕ

Благодарим Вас за приобретение цифро-аналогового преобразователя Ayon Audio Skylla (класс А). С этим устройством Вам открывается мир первоклассных звуковоспроизводящих устройств компании Ayon. Мы уверены, что он доставит Вам массу удовольствия. Наша продукция создана в соответствии с высокими стандартами достоверного музыкального воспроизведения. Вы получите огромное наслаждение от использования этих тщательно разработанных и изготовленных устройств.

Мы также настоятельно рекомендуем обращаться за помощью к торговому представителю компании Ayon, у которого Вы приобрели ЦАП Skylla. Именно он предоставит Вам точную информацию о совместимости, правильной установке и возможных неполадках, и сможет помочь в том, чтобы вся Ваша музыкальная система доставила максимум удовольствия и надёжно служила.

## ПОЧЕМУ ЛАМПОВАЯ ТЕХНИКА ЗВУЧИТ ЛУЧШЕ?

Во время самой обычной записи на студийные микрофоны, уровень сигнала содержит пиковые значения, далеко выходящие за пределы диапазона индикатора уровня. Если измерять значения уровня с помощью осциллографа, то окажется, что они легко достигают значения в 1 В. Этот факт общеизвестен. Из-за этого лампа или транзистор, которые используются в конденсаторном микрофоне или микрофонном предварительном усилителе, часто испытывают значительную перегрузку. Хотя эти кратковременные пики не приводят к существенному искажению звучания, всё же они оказывают негативное влияние на то, что мы слышим. Все предусилители (включая и электронику в конденсаторных микрофонах) бывают перегружены этими пиками, но лампы приводят к другому результату, чем полупроводниковые устройства.

Когда перегружается транзистор (дискретный транзистор или операционный усилитель), основной составляющей искажений является третья гармоника и то, как она сказывается на общем звучании, музыканты называют «подавлением». Она не обогащает звучание, а делает его скудным и жёстким, когда присутствует в достаточно большом количестве. А у ламп (в частности триодов) основной составляющей гармонических искажений является вторая гармоника. С музыкальной точки зрения вторая гармоника находится на октаву выше основного тона и остаётся неразличимой в общем звучании, и даже способна сделать звучание более плотным и целостным.

Получается, что лампы звучат лучше, потому что их продукты искажений лучше вписываются в музыкальное звучание. Лампы обеспечивают лучшее преобразование сигнала. В этом основные причины преимущества звучания ламповых устройств.

## ПЕРИОД «ОБКАТКИ»

У нового Ayon Skylla есть период предварительной эксплуатации (приработки), в течение которого его звуковой потенциал реализуется не полностью. В частности это касается остаточной поляризации диэлектриков, применяющихся в резисторах, конденсаторах, дросселях, трансформаторах и внутренних проводниках. По мере того как через Skylla проходит музыкальный сигнал, он постепенно «настраивает» эти материалы. И полная производительность Вашего Ayon Skylla появится только после периода предварительной эксплуатации. Период этот проходит естественным образом, пока музыка воспроизводится Вашей системой.

Время приработки составляет от 30 до 50 часов.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И СОВЕТЫ ПО УХОДУ

1. Перед перемещением Skylla прежде удостоверьтесь в чистоте рук.
2. Перенося устройство, крепко держите его двумя руками за боковые стороны.
3. Никогда не прижимайте лицевую панель к одежде из грубого материала, со строчками, ремнями, заклёпками на брюках из плотной ткани – это может испортить поверхность.
4. Не кладите ничего сверху на устройство.
5. Для протирки устройства следует использовать только мягкую ткань и чистящие средства, не содержащие абразивов.
6. Перчатки или мягкая ткань позволят избежать появления отпечатков пальцев на поверхности устройства при подключении.
7. При работающем устройстве будьте осторожны: не касайтесь ламп, чтобы не обжечься.
8. Устройство должно быть обеспечено достаточной естественной вентиляцией. Не размещайте его под прямыми солнечными лучами или вблизи отопительных приборов.
9. Никогда не касайтесь сетевых разъёмов влажными руками.
10. Перед тем как снять нижнюю панель, обязательно удостоверьтесь в отключении сетевого питания.
11. Пожалуйста, отключая сетевое питание, не тяните за шнур, а выдвигайте из гнезда разъём.
12. Если вы не будете слушать устройство более одного часа, рекомендуем выключить его. В отличие от транзисторных устройств ламповые устройства следует выключать в периоды неиспользования. Это существенно продлевает срок службы ламп.
13. Для достижения наилучших характеристик звучания размещайте Skylla на нерезонирующей поверхности, минимизирующей вибрации.
14. Переустановка ламп: Как правило, переустановка ламп после транспортировки не требуется. Однако если та или иная лампа заметно сместилась, лампы рекомендуется переустановить.

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Распаковка
2. Подключение
3. Эксплуатация
4. Пульт дистанционного управления
5. Технические характеристики
6. Лампы
7. Гарантия и техническое обслуживание

# 1. РАСПАКОВКА

Откройте коробку и выньте верхний слой пенопласта. Внутри Вы должны обнаружить:

- 1 x Цифро-аналоговый преобразователь
- 1 x Шнур сетевого питания
- 1 x Пульт дистанционного управления
- 2 x Батарейки для пульта дистанционного управления
- 1 x Руководство по эксплуатации

**Внимание:** при обнаружении повреждений при транспортировке не подключайте устройство к электросети.

Рекомендуем сохранять упаковку для удобной и безопасной транспортировки устройства при возникновении такой необходимости.

# 2. ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Когда Вы подключаете цифро-аналоговый преобразователь или любое другое устройство, удостоверьтесь, что усилитель мощности и предварительный усилитель выключены и отключены от сети. Отключайте Skylla при любом подключении кабелей!

## Задняя панель

### Аналоговый выход

Подключите аналоговый выход Skylla к соответствующему входу предварительного усилителя или непосредственно к усилителю мощности.

**Важно:** При непосредственном подключении Skylla к усилителю мощности необходимо удостовериться, что громкость установлена на минимум.

**Примечание:** На дисплее Skylla -60 соответствует заглушению сигнала и 0 – максимальной громкости.

ЦАП Skylla оборудован парой аналоговых выходных конфигураций:

- несимметричными выходными аналоговыми разъемами RCA.
- симметричными выходными аналоговыми разъемами XLR.

Для переключения между выходами используйте переключатель выходов.

### Распайка разъемов XLR:

Контакт 1 – Земля

Контакт 2 – Не инвертированный («плюс»)

Контакт 3 – Инвертированный («минус»)

При использовании подключения RCA переведите селектор выходов в положение "RCA".  
При использовании подключения XLR переведите селектор выходов в положение "XLR".

Установите переключатель чувствительности в положение LOW, MID или HIGH.

### Аналоговый вход

ЦАП Skylla оборудован 2 парами аналоговых входов (**Line 1** и **Line 2**) для подключения аналоговых источников.

### Цифровой выход

Skylla оборудован выходом **S/PDIF** (75 Ом) и выходом **AES/EBU** (110 Ом) для подключения к цифровому записывающему устройству или внешнему цифро-аналоговому преобразователю.

### Цифровой вход

Skylla оборудован входом **S/PDIF** (75 Ом), **Toslink**, **USB**, **I2S** и **AES/EBU** для подключения к различным цифровым компонентам.

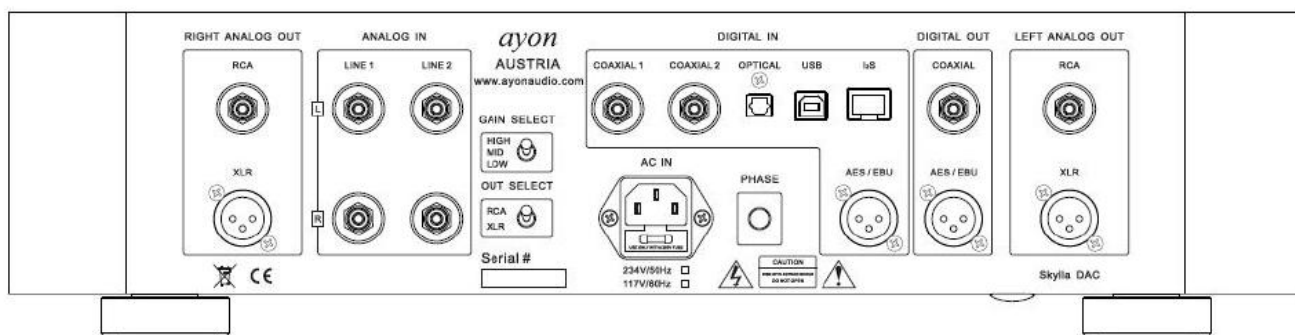
Вход S/PDIF автоматически настраивается на любую стандартную частоту дискретизации от 16 бит / 44,1 кГц до 24 бит / 192 кГц.

Внутренний ЦАП способен передискретизировать любой входной цифровой сигнал с частотой 24 бита / 192 кГц при включении соответствующей функции (символ 24/192 горит красным).

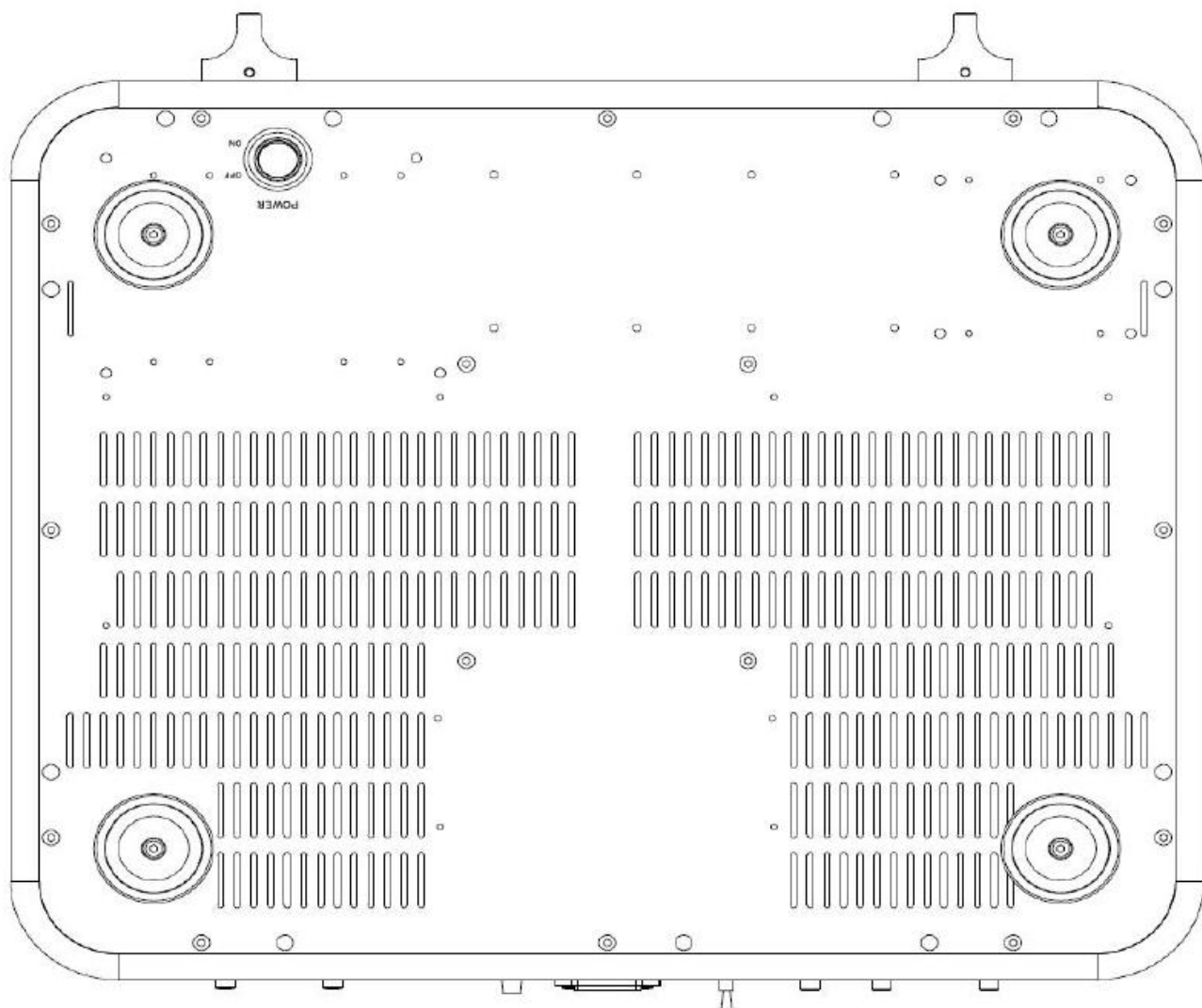
**ВНИМАНИЕ:** Никогда не подключайте цифровой вход или выход к аналоговому входу усилителя, такому как AUX, CD, TAPE, PHONO или подобным – это может привести к неисправности!

Подключите Skylla к стандартной сетевой розетке.

**ВНИМАНИЕ:** Если индикатор фазы светится красным, поменяйте местами концы вилки сетевого кабеля в розетке!



Задняя панель

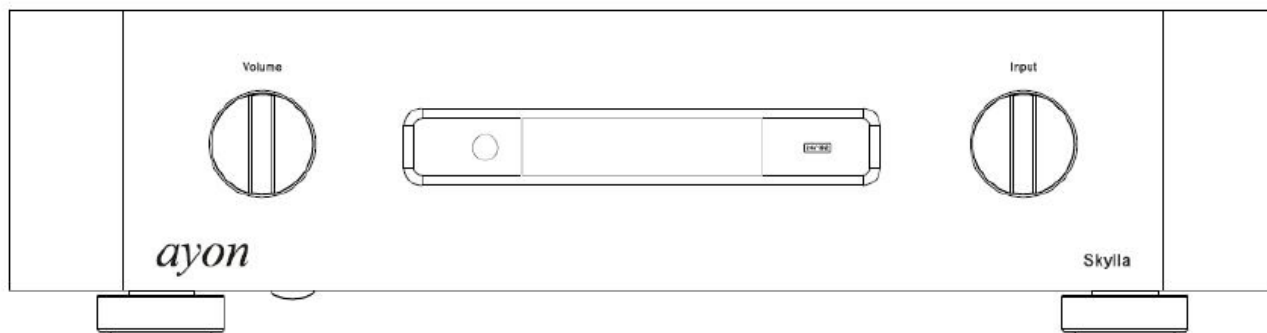


*Нижняя панель (слева вверху – сетевой выключатель)*

**Примечание:** Никогда не снимайте нижнюю панель Skylla, не отключив предварительно устройство от электросети!

### 3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Включите питание сетевым выключателем на задней панели, вставьте компакт-диск рабочей стороной вниз и прижмите диск магнитным фиксатором. Логотип "ayon" начнёт светиться, а затем на дисплее появится надпись "Warm Up" («подготовка»). Потом на дисплее отобразится выбранный вход.



#### Регулятор громкости **Volume**

Регулирует выходную громкость от **0** (максимальная громкость) до **-60** (минимальная громкость). На дисплее громкость увеличивается (+) или уменьшается (-) с шагом 1.

#### Селектор **Input**

Выбор цифровых и аналоговых входов.

#### Выключение устройства

При выключении системы всегда выключайте усилитель мощности в первую очередь.

**Важно:** Если Skylia был выключен даже на непродолжительный период времени, необходимо подождать не менее 30 секунд, прежде чем включать его снова. Такая предосторожность уменьшит опасность повреждения внутренних компонентов. Соблюдайте эту предосторожность при каждом включении/выключении устройства.

## 4. ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

1. **Пульт ДУ** может использоваться и с другими устройствами Ayon:

- предусилителем (кнопка PREAMP), только функции VOLUME и MUTE.

- усилителем (кнопка AMP), только функции VOLUME и MUTE.

- при использовании Skylla нажмите кнопку **CD**.

2. Кнопка **DISPLAY** служит для регулировки яркости дисплея.

3. Кнопка Input служит для выбора цифровых и аналоговых входов.

4. Кнопка **MUTE**.

Служит для заглушения всех выходов. Для возврата нажмите кнопку еще раз. При заглушении выходов на дисплее отображается надпись "MUTING".

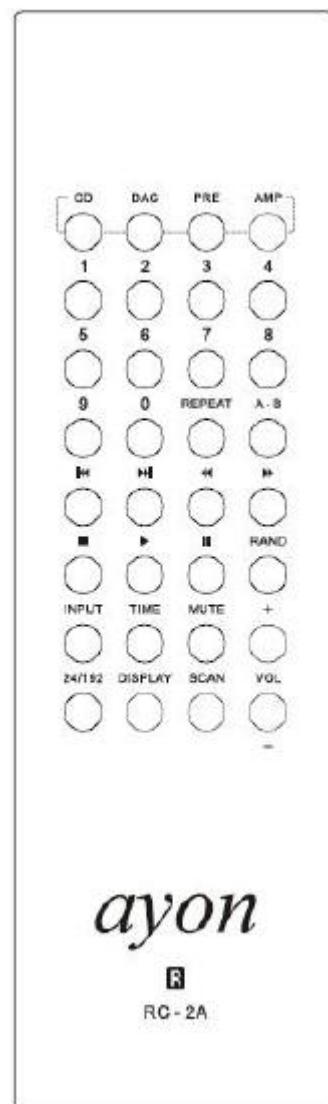
5. Кнопки **VOLUME**.

При любом нажатии эти 4 кнопок громкость обоих каналов увеличивается (+) или уменьшается (-) с шагом 1 на дисплее. Диапазон регулировки – от 0 (максимальная громкость) до -60 (минимальная громкость, заглушение).

6. Кнопка **24/192**.

Позволяет назначить частоту внутренней передискретизации 24 бита /192 кГц. На дисплее загорается символ 24/192.

Батареи пульта ДУ легко заменяются. Для этого снимите заднюю крышку пульта и вставьте две новых батареи AAA, соблюдая правильную полярность. Установите крышку на место.



## 5. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### Цифро-аналоговый преобразователь

Частота передискретизации  
 Ламповая комплектация – аналоговый выходной каскад  
 Ламповая комплектация – блок питания  
 Динамический диапазон  
 Уровень выходного сигнала на 1 кГц / 0,775 В – LOW  
 Уровень выходного сигнала на 1 кГц / 0,775 В - MID  
 Уровень выходного сигнала на 1 кГц / 0,775 В – HIGH  
 Выходное сопротивление на несимметричных выходах RCA  
 Выходное сопротивление на симметричных выходах XLR  
 Цифровой выход  
 Цифровой вход  
 Аналоговый вход  
 Аналоговый выход  
 Отношение сигнал/шум  
 Частотный диапазон  
 Полный коэффициент гармонических искажений на 1 кГц  
 Пульт дистанционного управления  
 Размеры (Ш x Г x В)  
 Вес

### Ayon Skylla

192 кГц / 24 бит  
 4 x 6Н30  
 4 x 6Х4  
 > 110 дБ  
 0-4 В rms / регулируемое  
 0-6 В / регулируемое  
 0-9 В / регулируемое  
 300 Ом  
 300 Ом  
 S/PDIF, AES/EBU  
 2 x S/PDIF, AES/EBU, USB, I2S,  
 Toslink  
 2 линейных входа (RCA)  
 RCA и XLR  
 > 110 dB  
 20 Гц – 20 кГц +/- 0,2 дБ  
 < 0.002%  
 есть  
 50 x 41 x 13 см  
 17 кг

Характеристики могут изменяться без предварительного уведомления.

## 6. ЛАМПЫ

Ayon Audio не рекомендует менять лампы с целью «улучшения звуковоспроизведения». Лампы идентичного номера от разных производителей и из разных партий в достаточной степени различны по многим рабочим параметрам. Skylla был оптимизирован по акустическим характеристикам при установке ламп на фабрике Ayon Audio в Австрии. Лампы 6Н30 проходят строгий отбор и сочетаются в согласованные пары нашими экспертами на фабрике Ayon Audio. Изначально установленные в устройстве лампы предназначены для превосходного звуковоспроизведения в течение многих лет.

### Срок службы ламп

У новых ламп больше риск выйти из строя в период приработки – так называемая "младенческая смертность". После начального периода приработки лампы стабилизируются и отлично работают еще более 10 000 часов, если не причинять им механических повреждений. Для обеспечения максимального качества звучания мы рекомендуем заменять лампы после 5000 – 7000 часов работы.

## 7. ГАРАНТИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### ОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ

Производитель электронных устройств Ayon Audio предоставляет гарантию на отсутствие производственных дефектов в течение 3 лет (исключая все типы вакуумных ламп, механизм привода компакт-дисков и лазерный считывающий блок) с даты покупки. По данной гарантии производится бесплатная замена неисправных компонентов. На покупателя возлагается транспортировка устройства к ближайшему торговому агенту, национальному или международному дистрибьютору. Гарантия распространяется только на первого покупателя и не может передаваться последующим покупателям в течение трехлетнего срока. Более подробную информацию о коммерческой гарантии Вы можете получить у Вашего дилера или в компании Ayon Audio. Гарантийные обращения по ограниченной гарантии должны сопровождаться копией товарного чека.

### В СЛУЧАЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПРОБЛЕМ

В маловероятном случае возникновения проблем с продукцией Ayon и при необходимости замены деталей, пожалуйста, первым делом свяжитесь с дилером Ayon, который сможет обеспечить нормальную работу устройства. Неисправные детали должны быть возвращены на фабрику для определения статуса гарантийного обращения. Такая локальная замена деталей экономит время и затраты на отправку всего усилителя для ремонта на фабрике. Все гарантийные обращения должны адресоваться авторизованному дилеру или дистрибьютору Ayon.

### УСЛОВИЯ

На данную гарантию распространяются следующие условия и ограничения. Гарантия считается недействительной, если устройство использовалось не в соответствии с инструкциями, приведенными в руководстве по эксплуатации, в случае коротких замыканий или перегрузки электросети, при отсутствии серийной идентификационной таблички или удаленном серийном номере, при случайном или неосторожном повреждении, при неправильной транспортировке, а также в тех случаях, когда ремонт или видоизменение устройства производились не уполномоченными на то лицами. Компания Ayon оставляет за собой право изменять конструкцию любого устройства без обязательств по отношению к покупателям ранее произведенных устройств и изменять цену или технические характеристики без уведомления.

*ayon*<sup>®</sup> – зарегистрированная торговая марка